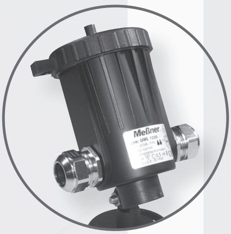
GARANTIE · GUARANTEE · 2 · Years · Jahre · Ans · Jaar

Messner®
moves water...

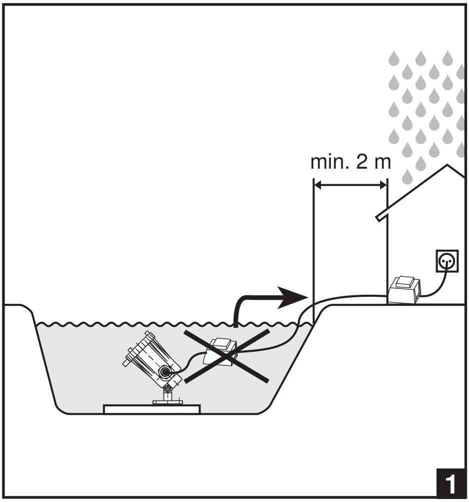
D	Bedienungsanleitung	**Unterwasserscheinwerfer**
NL	Gebruiksaanwijzing	**Onderwaterschijnwerper**
GB	Operating instructions	**Underwater floodlight**
F	Instructions d‘utilisation	**Projecteur immergé**
E	Instrucciones de servicio	**Reflector subacuático**
I	Istruzioni per l´uso	**Faretto subacqueo**
P	Instruções de funcionamento	**Projector subaquático**

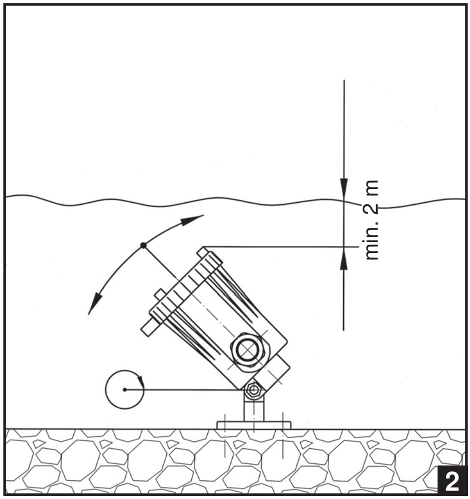


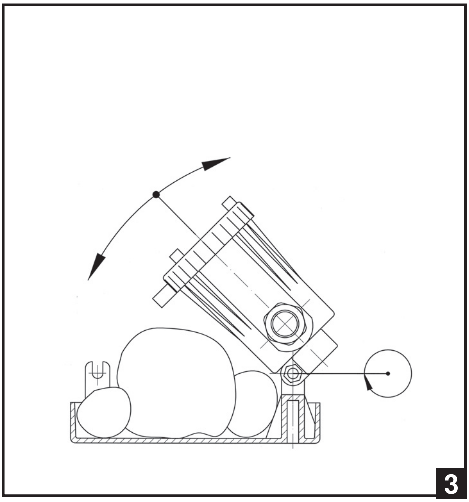
UWL 1220/Tec
UWL 1250/Tec

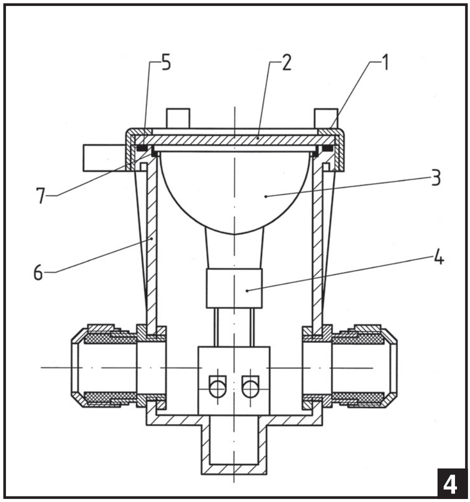


H	Használati útmutató	**Tipusú vízalatti**
PL	Instrukcja obsługi	**Reflektor podwodny**
RUS	Руководство по эксплуатации	**Подводный прожектор**
FIN	Käyttöohje	**Vedenalainen valaisin**
SK	Návod na obsluhu	**Podvodny svetlomet**
CZ	Návod k použití	**Podvodní světlomet**
SL	Navodilo za uporabo	**Podvodni reflektor**


min. 2 m
1


min. 2 m
2


3


5
2
1
7
3
6
4
4

D

Die Unterwasserscheinwerfer UWL 1220/Tec und UWL 1250/Tec sind vorgesehen für den Einsatz in Springbrunnenanlagen und Gartenteichen. Sie werden mit Schutzkleinspannung 12 V betrieben.

Transformator
Die Versorgung der Unterwasserscheinwerfer mit 12 Volt Schutzkleinspannung muß über einen Sicherheitstransformator nach VDE 0570 erfolgen. Dieser muß auch den Einsatzbedingungen entsprechen. Transformator nur im wassergeschützten Bereich betreiben! Die Anschlußsteckdose sollte mindestens 2 m vom Rand des Gartenteiches entfernt sein. (siehe Abb. 1)

Achtung! Transformator erwärmt sich während des Betriebes.
Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, darf der Transformator nicht in schlecht belüftete Gehäuse eingebaut werden.

Anschlußleitungen
Für die geforderten Leitungslängen zwischen Transformatoren und Scheinwerfern, sowie deren Anzahl, müssen die erforderlichen Leiterquerschnitte berechnet werden!
Die Leitungen müssen vom Typ H07RN-F und für die Verlegung im Wasser geeignet sein. Die montierten Kabelverschraubungen lassen Kabeldurchmesser von Ø 8 bis max. 15 mm zu, Ø 8 - 11 mm durch montieren des zusätzlichen Dichteinsatzes (im Lieferumfang enthalten). Die mitgelieferten Porzelanklemmen sind für Leiterquerschnitte bis max. 16 mm² bzw. 2,5 mm² zugelassen.
Scheinwerfer nicht an Anschlußleitung tragen, hängen oder ziehen.
Lange durchhängende Anschlußleitungen müssen separat gesichert werden um ein Lösen von Trafo oder Scheinwerfer zu verhindern!

Betrieb und Installation (siehe Abb.1)
Für die Installation sowie für den Betrieb dieser Unterwasserscheinwerfer sind die jeweils gültigen nationalen Sicherheitsvorschriften einzuhalten. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.

Der Scheinwerfer, mit 20 Watt, kann im Wasser, aber auch außerhalb eingesetzt werden. Ein Mindestabstand von 50 cm zu brennbaren Gegenständen muß beim Betrieb außerhalb des Wassers unbedingt eingehalten werden.*

Der Scheinwerfer, mit 50 Watt, darf nur im Wasser betrieben werden. Er muß mindestens 2 cm mit Wasser bedeckt sein, um eine ausreichende Kühlung zu gewährleisten. (siehe Abb.2)

Achtung! **Der Betrieb mit Farbscheiben außerhalb des Wassers ist nicht zulässig. Es besteht die Gefahr, daß die Farbscheiben schmelzen.**

Max. Eintauchtiefe 1 Meter! **IP 68** **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Befestigen können Sie den Unterwasserscheinwerfer
- mit dem Standfuß (12) an Mauern, Steinplatten usw. **(siehe Abb. 2)**
- mit der Fußplatte Ø 153 und Steinen als Gewicht, an einer beliebigen Stelle im Teich, ohne Befestigungsschrauben. **(siehe Abb. 3)**

Je nach Lieferumfang!

Auswechseln der Lampe (siehe Abb. 4)
Achtung! Als Ersatz können (fast) alle handelsüblichen Halogen-Kaltlichtspiegellampen Typ GU 5.3 mit max. 20 Watt bzw. 50 Watt verwendet werden.
1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.
2. Scheinwerfer komplett aus dem Wasser herausnehmen.
3. Scheinwerfergehäuse (6) festhalten und den Scheinwerferring (1) entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben.
4. Glasscheibe (2) und Dichtring (5) abnehmen.
5. Lampe (3) aus dem Gehäuse (6) herausnehmen und die Keramikfassung (4) abziehen.
6. Auf den Dichtring (7) unter der Lampe (3) achten!
7. Bevor Sie den Scheinwerfer wieder montieren, müssen Glasscheibe (2) und Dichtring (5) gereinigt werden. Keine spitzen Gegenstände oder Scheuermittel verwenden.
8. Lampe (3) austauschen, in Fassung (4) stecken und ins Gehäuse (6) zurückführen.
9. Auf den Dichtring (7) unter der Lampe (3) achten!
10. Glasscheibe (2) auf den Dichtring (5) am Gehäuse (6) legen, Scheinwerferring (1) überstecken und im Uhrzeigersinn festschrauben.

NL

De onderwaterschijnwerpers UWL 1220/Tec en UWL 1250/Tec zijn bedoeld voor de inzet in fonteininstallaties en tuinvijvers. Ze worden met een 12 V veiligheidslaagspanning gebruikt.

Transformator
De stroomvoorziening van de onderwaterschijnwerper met een 12 Volt veiligheidslaagspanning moet gebeuren met behulp van een veiligheidstransformator volgens VDE 0570.
Deze transformator moet ook aan de inzetvoorwaarden voldoen.
De transformator uitsluitend in een tegen water beschermde zone gebruiken! De aansluitstekkerdoos moet minstens 2 m vanaf de rand van de tuinvijver verwijderd zijn. (Zie afb. 1)

Attentie! Transformator wordt tijdens het gebruik warm.
Om te waarborgen dat er voldoende koeling is mag de transformator niet in een slecht geventileerde behuizing worden gemonteerd.

Aansluitkabels
Voor de vereiste lengte en het vereiste aantal van de kabels tussen de transformatoren en de schijnwerpers moeten de noodzakelijke kabeldoorsnedes berekend worden!
De kabels moeten van het type H07RN-F zijn en tevens in en onder water gelegd kunnen worden. De gemonteerde schroefverbindingen van de kabels zijn geschikt voor een kabeldoorsnede van Ø 8 tot max. 15 mm, door montage van het extra dichtingsstuk (bij de levering inbegrepen) voor Ø 8 - 11 mm. De meegeleverde porseleinen klemmen zijn toegestaan voor kabeldoorsnedes tot max. 16 mm² resp. 2,5 mm².
De schijnwerper niet aan de aansluitkabel dragen, hangen of trekken.
Lange, doorhangende aansluitkabels moeten apart beveiligd worden, om te voorkomen dat de trafo of de schijnwerper los raakt!

Gebruik en installatie (zie afb.1)
Voor de installatie en het gebruik van deze onderwaterschijnwerpers moeten de betreffende geldende nationale veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden. Neem a.u.b. contact op met een elektrovakman.

De schijnwerpers met 20 Watt kunnen in het water, maar ook buiten het water ingezet worden. Bij de inzet buiten het water moet absoluut een minimale afstand van 50 cm ten opzichte van brandbare voorwerpen aangehouden worden.*

De schijnwerper mag met 50 Watt uitsluitend in het water worden gebruikt. Hij moet minimaal met 2 cm water bedekt zijn, om voldoende koeling te waarborgen. (zie afb.2)

Attentie! **Gebruik met kleurenschijven is buiten het water niet toegestaan. Het gevaar bestaat dat de kleurenschijven smelten.**

Max. indompeldiepte 1 meter! **IP 68** **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

U kunt de onderwaterschijnwerper bevestigen
- met de standvoet (12) op muren, stenen platen enz. **(Zie afb. 2)**
- of met de voetplaat Ø 153 en stenen als gewicht, op een willekeurige plek in de vijver, zonder bevestigingsschroeven. **(Zie afb. 3)**

Afhankelijk van de leveringsomvang!

Vervangen van de lamp (zie afb. 4)
Attentie! Als vervanging kunnen (bijna) alle in de handel gebruikelijke halogeen koudlicht spiegellampen van het type GU 5.3 met max. 20 Watt /50 Watt worden gebruikt.
1. Netstekker uit het stopcontact trekken en beveiligen tegen hernieuwde inschakeling.
2. Schijnwerper compleet uit het water nemen.
3. Schijnwerperbehuizing (6) vasthouden en de schijnwerperring (1) losschroeven tegen de wijzers van de klok in.
4. Glasschijf (2) en dichtingsring (5) verwijderen.
5. Lamp (3) uit de behuizing (6) nemen en de keramische fitting (4) eraf trekken.
6. Let op de dichtingsring (7) onder de lamp (3)!
7. Voordat u de schijnwerper weer monteert, moeten het glas (2) en de afdichtring (5) worden gereinigd. Geen spitse voorwerpen of schuurmiddelen gebruiken.
8. Lamp (3) vervangen, in de fitting (4) steken en terugbrengen in de behuizing (6).
9. Let op de dichtingsring (7) onder de lamp (3)!
10. Glas (2) op de afdichtring (5) op de behuizing (6) leggen, de ring van de schijnwerper (1) erop aanbrengen en met de wijzers van de klok mee vastschroeven.

GB

The underwater floodlights UWL 1220/Tec and UWL 1250/Tec are designed for the use in fountains and garden ponds. They operate on the safe 12 V low voltage.

Transformer
The supply of the underwater floodlight with 12 volts low voltage has to be done with a safety-transformer according to VDE 0570. This transformer also has to correspond to the conditions.
The transformer should be run only in a water-protected area!
The connection box should be at least 2 m away from the edge of the garden pond. (see fig.1)

Caution! The transformer heats up during use.
To ensure adequate cooling, the transformer should not be installed in a poorly ventilated housing.

Supply connections
For the needed circuit lengths between the transformers and the underwater floodlights as well as their amount, the required circuit cross-section areas have to be calculated!
The supply connections have to be of the type H07RN-F. They have to be suitable for the submersible use. The fitted screwed cable glands accommodate cables of 8 to 15 mm in diameter, 8 to 11 mm when using the additional gasket fitting (included). The supplied ceramic terminals are approved for conductor cross sections of a maximum of 16 mm² and 2.5 mm² respectively.
Do not carry, hang or pull by the connection cord. Long, hanging supply connections have to be saved separately to avoid a loosening of the transformer or the floodlight!

Operation and Installation (see fig.1)
For the installation and the using of the underwater floodlight, the actual national safety rules have to be preserved. Please consult a licensed electrician.

The light with 20 watts can be used underwater and above water. When using the lights outside the water, a minimum distance of 50 cm (20˝) to inflammable objects must be maintained.*

The light with 50 watts has been designed only for submersible use. It must be covered by at least 2cm of water to guarantee adequate cooling. (see fig.2)

Attention! **The coloured discs can be used only submerged.**
There is the danger that the coloured discs will melt.

Max. depth 1 m! IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

You can fasten the underwater floodlight
- with the pedestal (12) on walls, flagstones, etc. **(see fig. 2)**
- with the base plate Ø 153 and weighted down by rocks anywhere in your pond, without mounting-screws. **(see fig. 3)**

Depending on scope of delivery!

Changing the lamp (see fig. 4)
Attention! As a replacement, one may use (nearly) all commercial cool-beam reflectable lamps type GU 5.3, max. 20 W / 50 W.
1. Pull out the mains plug and secure against reclosing.
2. Remove the complete floodlight from the water.
3. Hold tight the floodlight casing (6) and unscrew the floodlight ring (1) anticlockwise.
4. Remove glass front (2) and gasket (5).
5. Remove the lamp (3) from the casing (6) and remove the ceramic socket (4).
6. Mind the gasket (7) underneath the lamp (3)!
7. Before re-assembling the floodlight, please clean the glass (2) and the sealing ring (5). Do avoid using scouring liquids, scouring pads or any sharp instruments.
8. Replace the lamp (3), put it again in the socket (4) and re-insert it into the casing (6).
9. Mind the gasket (7) underneath the lamp (3)!
10. Place the glass (2) on the sealing ring (5) fitted to the casing (6), put back the floodlight ring (1) and screw it clockwise.

F

Les projecteurs immergés UWL 1220/Tec et UWL 1250/Tec sont prévus pour une utilisation dans des bassins à jets d'eau et dans les étangs de jardin. Ils fonctionnent sur une très basse tension de protection de 12 V.

Transformateur
L´alimentation en tension de sécurité de 12 Volt, du projecteur immergé, doit être réalisée avec un transformateur de sécurité suivant la consigne VDE 0570.
Celui-ci doit également être en conformité avec les conditions d´utilisation.
Il est indispensable de faire fonctionner le transformateur uniquement dans une zone protégée contre l'eau! La prise de courant doit être à au moins 2 m du bord de l'étang. (Voir fig. 1)

Attention! Le transformateur s'échauffe pendant qu'il est en marche.
Pour que le refroidissement s'effectue correctement, veillez à ce que le transformateur bénéficie d'une bonne aération.

Ligne de raccordement
Il est obligatoire de calculer la section des câbles en fonction du nombre et de la longueur des lignes entre les transformateurs et les projecteurs immergés!
Les lignes de raccordement doivent être de type H07RN-F et être adaptées pour une installation sous l´eau. Les presse-étoupe montés autorisent le passage de câbles de Ø 8 à 15 mm max. et de Ø 8 à 11 mm au travers de la garniture d'étanchéité complémentaire (incluse dans la livraison). Les bornes en porcelaine sont autorisées pour des sections de conducteurs jusqu'à max. 16 mm² ou 2,5 mm².
Ne pas porter, suspendre ou tirer par le câble de raccordement.
Les longs câbles de raccordement suspendus doivent être sécurisés séparément afin de prévenir contre toute séparation accidentelle du transformateur ou bien du projecteur!

Fonctionnement et installation (Voir fig. 1)
Instructions de sécurité. Veuillez consulter un électricien.

Les projecteur d'une intensité de 20 watt peuvent être utilisés dans l'eau, mais aussi hors de l'eau. Il convient de respecter une distance minimum de 50 cm de toute objet combustible lors du fonctionnement de tels projecteurs hors de l'eau.*

Le projecteur 50 watt ne doit être allumé que sous l'eau. Il doit être immergé d'au moins 2 cm afin d'être suffisamment refroidi. (Voir fig. 2)

Attention! **Il n'est pas permis d'utiliser les disques colorés hors de l'eau!**
On courrait le risque de fondre les disques.

Max. profonder d'immerson 1 m! IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Vous pouvez directement fixer le projecteur immergé sur
- vous pouvez également le fixer par son support (12) à des murs, dalles de pierre, etc. **(voir Fig. 2)**
- le pied Ø 153 peut également être placé sans vis de fixation à l'endroit désiré dans un bassin ou un étang en le surchargeant avec quelques pierres. **(voir Fig. 3)**

Suivant l'étendue de la livraison!

Changement de la lampe (Voir fig. 4)
Attention! Vous pouvez utiliser, en remplacement, toute ampoule halogène, lumière froide type GU 5.3, de max. 20 W / 50 W, du type commercial.
1. Retirer la fiche de prise de courant (débrancher le projecteur) en veillant à ce qu'elle ne puisse être introduite à nouveau par mégarde.
2. Sortir complètement le projecteur de l'eau.
3. Tenir fermement le support du projecteur (6) et dévisser l'anneau du projecteur (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Retirer la vitre (2) et la bague d'étanchéité (5).
5. Séparer l'ampoule (3) du support (6) et retirer la douille céramique (4).
6. Attention à la bague d'étanchéité (7) se trouvant sous la lampe (3)!
7. Avant de remonter le projecteur, il faut nettoyer la vitre (2) et le joint d'étanchéité (5). Ne pas utiliser d'instruments à arête vive ou de poudre à récurer.
8. Changer l'ampoule (3), la refixer sur la douille (4) et la remettre dans le support (6).
9. Attention à la bague d'étanchéité (7) se trouvant sous la lampe (3)!
10. Remettre la vitre (2) sur le joint d anti'étanchéité (5) fixé au support (6), replacer l'anneau du projecteur (1) et le revisser dans le sens des aiguilles d'une montre.

Los faros subacuáticos UWL 1220/Tec y UWL 1250/Tec están previstos para el uso en instalaciones de fuentes y estanques de jardín. Funcionan con tensión baja de protección de 12 V.

Transformador
La alimentación de los faros subacuáticos con tensión baja de protección de 12 V debe ser efectuada a través de un transformador de seguridad según VDE 0570. Éste también debe responder a las condiciones de aplicación. ¡Usar el transformador sólo en el área protegida contra agua!
La caja de enchufe debe encontrarse como mínimo a 2 m de distancia del borde del estanque de jardín. (Ver fig. 1)

Atención! El transformador se calienta durante el servicio.
A fin de asegurar suficiente refrigeración, no se deberá montar el transformador en una carcasa mal ventilada.

Líneas de conexión
¡Deberán ser calculadas las secciones necesarias para las longitudes de línea requeridas entre transformadores y faros, así como para la cantidad de éstos!
Las líneas deben ser del tipo H07RN-F y ser apropiadas para la colocación bajo agua. Los racores de cables montados permiten diámetros de cable de Ø 8 hasta máx. 15 mm, Ø 8 - 11 mm por montaje del inserto adicional de sellado (contenido en el suministro). Los bornes de porcelana suministrados están autorizados para secciones de conductor de máx. 16 mm² o bien de 2,5 mm².
¡Líneas de conexión largas y colgantes deben ser aseguradas adicionalmente para evitar una separación del transformador o del faro!

Funcionamiento e instalación (ver fig.1)
Para la instalación así como para el funcionamiento de estos faros subacuáticos deben ser observadas las disposiciones nacionales de seguridad respectivamente vigentes. Por favor consulte a un electricista.

El reflector con 20 vatios pueden ser usados dentro pero también fuera del agua. Para el uso fuera del agua debe ser observada necesariamente una distancia mínima de 50 cm hacia objetos combustibles.*

El reflector, con 50 vatios, sólo se deberá utilizar dentro del agua. Para garantizar suficiente refrigeración deberá esta cubierto con 2 cm de agua como mínimo. (ver fig.2)

Atención! **El servicio con láminas de colores fuera del agua no es admisibles.**
Existe el peligro de que las láminas de colores de fundan.

¡ Profundidad máx. de inmersión 1 metros! IP 68 1 m III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Ud. puede fijar el faro subacuático
- con el pie de apoyo (12) a muros, placas de piedra, etc. **(ver fig. 2)**
- con la placa de pie Ø 153 y piedras como peso, en cualquier parte del estanque, sin tornillos de fijación. **(ver fig. 3)**

¡Según alcance del suministro!

Cambiar la lámpara (véase fig. 4)
Atención! Como recambio se pueden utilizar (casi) todas las lámparas halógenas reflectoras de luz fría usuales en el comercio del tipo GU 5.3, con máx. 20/50 vatios.
1. Sacar el enchufe de la caja de enchufe y asegurar contra la reconexión.
2. Sacar el reflector completamente del agua.
3. Sujetar la carcasa del reflector (6) y desenroscar el anillo del reflector (1) girando en contra del sentido de las agujas del reloj y sacarla.
4. Quitar disco de vidrio (2) y anillo de junta (5).
5. Sacar la lámpara (3) de la carcasa (6) y quitar el portalámpara cerámico (4).
6. ¡Prestar atención al anillo de junta (7) debajo de la lámpara (3)!
7. Antes de volver a montar el reflector deberá limpiarse el vidrio (2) y la junta anular (5). No se deberán utilizar objetos punzantes ni medios para fregar.
8. Cambiar la lámpara (3), colocar en el portalámpara (4) e introducir de nuevo en la carcasa (6).
9. ¡Prestar atención al anillo de junta (7) debajo de la lámpara (3)!
10. Colocar el vidrio (2) sobre la junta anular (5) en la carcasa (6), poner el anillo del reflector (1) encima y enroscar girando en el sentido de las agujas del reloj.

I proiettori subacquei UWL 1220/Tec e UWL 1250/Tec sono concepiti per l'impiego in impianti di fontane a zampillo e stagni da giardino. Essi sono alimentati con bassa tensione di protezione 12 V.

Trasformatore
L'alimentazione dei proiettori subacquei con bassa tensione di protezione a 12 Volt deve avvenire attraverso un trasformatore di sicurezza a norma VDE 0570.
Questo deve essere conforme alle condizioni d'impiego. Il trasformatore deve essere fatto funzionare soltanto nella zona protetta dall'acqua! La presa di collegamento dovrebbe distare almeno 2 m dal bordo dello stagno da giardino. (Vedere la Fig. 1)

Attenzione! Durante il funzionamento il trasformatore si riscalda.
Per garantire un raffreddamento adeguato, non si deve montare il trasformatore in alloggiamenti insufficientemente ventilati.

Condutture di collegamento
Per le lunghezze delle condutture richieste tra trasformatori e proiettori, nonché per il loro numero, è necessario calcolare le sezioni dei conduttori richieste!
Le condutture devono essere del tipo H07RN-F e devono essere idonee per la posa in acqua. I raccordi a vite per cavi montati sono idonei per diametri dei cavi di Ø da 8 a max. 15 mm, di Ø 8 - 11 mm mediante montaggio dell'inserto di tenuta aggiuntivo (compreso nel corredo di fornitura). I morsetti in porcellana forniti a corredo sono ammessi per sezioni dei conduttori fino a max. 16 mm² ovvero 2,5 mm².
Le condutture di collegamento lunghe e pendenti devono essere protette separatamente, in modo da impedire eventuali distacchi del trasformatore o del proiettore.

Esercizio ed installazione (vedere la Fig. 1)
Per l'installazione nonché per il funzionamento di questi proiettori subacquei devono essere rispettate le norme di sicurezza nazionali vigenti. Si prega di rivolgersi ad un elettrotecnico.

I proiettori da 20 Watt possono essere usati in acqua, ma anche fuori dall'acqua. Nell'esercizio fuori dall'acqua deve assolutamente essere rispettata una distanza minima di 50 cm dagli oggetti combustibili.*

Il faretto da 50 watt si può utilizzare solo all'interno dell'acqua.
Lo si deve ricoprire almeno da 2 cm d'acqua per garantire un raffreddamento sufficiente.
(vedere la Fig. 2)

Attenzione! **Non è consentito far funzionare il faretto con le lastre colorate fuori dell'acqua.**
Si rischierebbe di fare sciogliere le lastre colorate.

Max. profondità di immersione 1 metri! IP 68 1 m III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

I proiettori subacquei possono essere fissati
- con il piede d'appoggio (12) a muri, lastre di pietra ecc. **(vedere la Fig. 2)**
- con la piastra base Ø 153 e pietre come pesi, in un qualsiasi punto dello stagno, senza viti di fissaggio. **(vedere la Fig. 3)**

A seconda del corredo di fornitura!

Sostituire della lampadina (vedi fig. 4)
Attenzione! Come ricambio si possono usare (quasi) tutte le lampadine alogene di commercio a luce fredda, tipo GU 5.3, con una potenza max. di 20 watt / 50 watt.
1. Staccare la spina dalla presa di corrente e fare in modo che non possa essere reinserita accidentalmente.
2. Estrarre il faretto completamente fuori dall'acqua.
3. Tenere fermo l'alloggiamento (6) e svitare l'anello (1) girandolo in senso antiorario.
4. Togliere la lastra in vetro (2) e l'anello di tenuta (5).
5. Estrarre la lampadina (3) dall'alloggiamento (6) e togliere il portalampada di ceramica (4).
6. Fare attenzione all'anello di tenuta (7) sotto alla lampada (3)!
7. Prima di rimontare il faretto si devono pulire la lastra di vetro (2) e l'anello di tenuta (5). A tale scopo non si devono utilizzare oggetti appuntiti né detersivi abrasivi.
8. Sostituire la lampadina (3), inserirla nel portalampada (4) e rimetterla nell'alloggiamento (6).
9. Fare attenzione all'anello di tenuta (7) sotto alla lampada (3)!
10. Appoggiare la lastra di vetro (2) sull'anello di tenuta (5) dell'alloggiamento (6), appoggiarvi l'anello del faretto (1) e avvitarlo in senso orario.

P

Os focos subaquáticos UWL 1220/Tec e UWL 1250/Tec destinam-se ao uso em instalações de fontes de repuxo e lagos de jardim. Os focos são alimentados com baixa tensão de protecção de 12 V.

Transformador
A alimentação dos focos subaquáticos com baixa tensão de 12 V deverá ser efectuada através de um transformador de segurança conforme VDE 0570. Este também deve corresponder às condições de utilização. Operar o transformador somente na zona protegida da água! A tomada de alimentação deve ficar, como mínimo, 2 m afastada da margem do lago de jardim. (ver fig. 1)

Atenção! O transformador aquece durante o funcionamento.
Para garantir refrigeração suficiente, o transformador não deve ser instalado numa caixa com pouco arejamento.

Cabos de alimentação
A secção dos cabos deve ser calculada em função do comprimento do cabo entre transformadores y focos e da quantidade dos focos.
Os cabos devem ser do tipo H07RN-F e aptos para a instalação na água. Os terminais de cabo montados permitem cabos com Ø 8 - 15 mm, em caso de usar o jogo de vedação adicional, juntamente fornecido, cabos com Ø 8 - 11 mm. Os bornes de porcelana juntamente fornecidos são compatíveis com secções de condutores até 16 mm² e 2,5 mm², respectivamente.
Não transportar o foco pendurado pelo cabo, nem pendurá-lo ou puxá-lo pelo cabo.
Cabos de alimentação compridas que penduram com folga devem ser segurados separadamente para evitar a separação do transformador ou dos focos.

Operação e instalação (ver fig. 1)
Relativamente à instalação e à operação destes focos subaquáticos devem ser cumpridos as normas nacionais de segurança em vigor. Por favor dirija-se a um técnico electricista.

O projector, de 20 W, podem ser instalados dentro mas também fora da água. Em caso da utilização fora da água é obrigatório manter uma distância mínima de 50 cm de objectos inflamáveis.*

O projector, de 50 só deve funcionar dentro de água. Este tem de ficar coberto com, pelo menos, 2 cm de água, para que possa ficar garantida refrigeração suficiente. (ver fig. 2)

Atenção! **Não é permitido o funcionamento com vidros coloridos fora de água.**
Existe perigo de os vidros se derreterem.

Profundidade máx. de imersão: 1 metros! IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Opções de fixação do foco subaquático
- com o pé de suporte (12) em muros, placas de pedra etc. **(ver fig. 2)**
- com a placa base Ø 153 e pedras como peso, em qualquer ponto de lago, sem parafusos. **(ver fig. 3)**

Varia em função do fornecimento!

Troca da lâmpada (Ver Fig. 4)
Atenção! Para substituir pode usar (quase) todas as lâmpadas dicróicas de halogéneo à venda no mercado do tipo GU 5.3 com um máx. de 20 Watts / 50 Watts.

1. Desligar a ficha de alimentação da tomada e bloqueá-la contra religação.
2. Retirar da água o projector completo.
3. Prender a carcaça do projector (6) e desapertar o aro do projector (1) em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
4. Retirar o vidro (2) e a junta redonda (5).
5. Retirar a lâmpada (3) para fora da carcaça (6) e o bocal de cerâmica (4).
6. Prestar atenção à junta redonda (7) debaixo da lâmpada (3)!
7. Antes de voltar a montar os projectores, têm de ser limpos o vidro (2) e o anel de vedação (5). Não utilize quaisquer objectos pontiagudos ou produtos abrasivos.
8. Trocar a lâmpada (3), enroscá-la no bocal (4) e voltar a metê-la dentro da carcaça (6).
9. Prestar atenção à junta redonda (7) debaixo da lâmpada (3)!
10. Aplicar o vidro (2) no anel de vedação (5) dentro da carcaça (6), pôr-lhe por cima o aro do projector (1) e apertar bem no sentido dos ponteiros do relógio.

H

Az UWL 1220/Tec és UWL 1250/Tec víz alatti fényszórók kerti tavakban és szökőkutakban való használatra készültek. 12 V-os biztonsági törpefeszültségről működnek.

Transzformátor
A víz alatti fényszórók 12 V-tal történő táplálása kizárólag a VDE 0570-nek megfelelő biztonsági transzformátorról történhet. Ez meg kell feleljen az alkalmazási körülményeknek is.
A transzformátort víztől védett helyen kell elhelyezni! A csatlakozó aljzat a kerti tó partjától legalább 2 m-re legyen. (Lásd az 1. ábrát.)

Figyelem! A transzformátor üzem közben melegszik.
A kielégítő hűtés érdekében a transzformátort nem szabad rosszul szellőztetett házban elhelyezni.

Csatlakozó vezetékek
A transzformátor és a fényszórók közötti vezetékek szükséges hosszának és számának figyelembe vételével számítsa ki a szükséges huzalkeresztmetszetet!
A vezetékek vízbe fektetésre alkalmas, H07RN-F típusúak legyenek. A tömszelencék 8 - 15 mm közötti átmérőjű kábel használatát engedik meg. 8-11 mm átmérőjű kábel használata esetén, használja a csomagban található kiegészítő tömítőbetétet. A csomagban található porcelán kapocs max. 16 mm² illetve 2,5 mm² keresztmetszetű vezetékekhez használható.
Ne akassza a drótjára és annál fogva ne vigye, húzza a fényszórót.
A hosszú, belógó kábeleket külön rögzíteni kell, nehogy leszakadjon a transzformátorról vagy a fényszóróról!

Felszerelés és használat (lásd az 1. ábrát)
A víz alatti fényszórók felszerelése és használata során tartsa be az országában érvényes biztonsági előírásokat. Kérjen tanácsot egy elektromos szakembertől.

Az 20 W-os fényszórók víz alatt és víz fölött is használhatók. Ha víz fölött használja, tartson 50 cm biztonsági távolságot az éghető anyagoktól.*

Az 50 W-os fényszórót csak a vízben szabad használni. Legalább 2 cm-re kell a víz felszine alatt lennie, hogy az elegendő hűtés biztosítva legyen.

Figyelem! **A fényszóró használata szines üveggel a vízen kívül tilos.**
Fennáll a veszély, hogy a színes üveg elolvad.

Maximális merülési mélység: 1 méter! IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

A víz alatti fényszórók rögzíthetők
- a lábbal (12) a falra, kő lapra, stb. **(Lásd a 2. ábrát.)**
- a Ø 153 mm-es talplemezzel és leterhelő kövekkel a tó bármely pontján, rögzítőcsavarok nélkül. **(Lásd a 3. ábrát.)**

A csomag tartalmától függően!

Lámpacsere (lásd az 4. ábrát)
Figyelem! Pótlásra (majdnem) minden, kereskedelemben kapható, GU 5.3 tipusú, maximum 20 watt / 50 watt teljesítményü hidegfényü halogén tükörizzó használható.

1. Húzza ki a csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatból, és biztosítsa újrabekapcsolás ellen.
2. A fényszórót vegye ki teljesen a vízből.
3. A fényszóroházat (6) fogja meg, és a fényszórógyűrűt (1) csavarja le az óra járásával ellenkezö irányban.
4. Üvegtáblát (2) és a tömítőgyűrűt (5) levenni.
5. Vegye ki a lámpát (3) a házból (6), és húzza le a kerámiafoglalatot (4).
6. Ügyeljen a tömítőgyűrű (7) alatti lámpára(3).
7. Mielőtt a fényszórót újra összeszereli, tisztítsa meg az üveglapot (2) és a tömítőgyűrűt (5). Ne használjon ehhez hegyes tárgyakat vagy súrolószert.
8. Cserélje ki a lámpát (3), tegye a foglalatba (4), és rakja vissza a házba (6).
9. Ügyeljen a tömítőgyűrű (7) alatti lámpára(3).
10. Az üveglapot (2) fektesse a házon (6) lévö tömítőgyűrűre (5), helyezze rá a fényszórógyűrűt (1), és csavarja rá az óra járásával egyezö irányban.

PL

Reflektory podwodne UWL 1220/Tec i UWL 1250/Tec przeznaczone są do fontann i stawów ogrodowych.
Reflektory zasilane są niskim napięciem bezpiecznym 12 V.

Transformator
Zasilanie reflektorów podwodnych niskim napięciem bezpiecznym 12 V musi być wykonane poprzez transformator bezpieczeństwa zgodnie z VDE 0570. Musi on również odpowiadać warunkom eksploatacji. Transformatora należy używać tylko w obszarze zabezpieczonym przed wodą!
Gniazdo przyłączenia powinno znajdować się w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu ogrodowego. (Patrz Rys. 1)

Uwaga! W czasie pracy transformator nagrzewa się.
Dla zapewnienia odpowiedniego chłodzenia transformator musi być umieszczony w obudowie zapewniająca dobrą wentylację.

Przewody łączące
Przy doborze długości przewodów i ich liczby pomiędzy transformatorami i reflektorami należy uwzględnić wymagane przekroje przewodów.
Przewody muszą być typu H07RN-F i muszą być odpowiednie do ułożenia w wodzie. Zamontowane dławnice kablowe przeznaczone są dla kabli o średnicy Ø 8 do max. 15 mm, zamontowanie dodatkowej wkładki uszczelniającej (objętej zakresem dostawy) umożliwia użycie kabli o średnicy średnic Ø 8 - 11 mm. Dostarczone zaciski porcelanowe przeznaczone są dla przewodów o przekroju do max. 16 mm² lub 2,5 mm².
Reflektorów nie nale˝y nosić, zawieszaç ani ciàgnàç za przewody.
Długie, zwisające przewody nale˝y oddzielnie zabezpieczyç, aby uniknàç obluzowania transformatora lub reflektora.

Eksploatacja i instalacja (patrz rys. 1)
Przy instalacji i eksploatacji reflektorów podwodnych należy przestrzegać aktualnie obowiązujących krajowych przepisów bezpieczeństwa pracy. Prosimy zwrócić się do specjalisty elektryka.

Reflektor o mocy 20 W można używać w wodzie, jak również poza wodą. W przypadku pracy poza wodą należy bezwzględnie zachować minimalną odległość 50 cm od palnych przedmiotów.*

Reflektor o mocy 50 W może być używany tylko w wodzie. Aby zapewnić odpowiednie chłodzenie reflektor musi znajdować się co najmniej 2 cm pod taflą wody.

Uwaga! Kolorowe nasadki mogą być używane tylko w wodzie.
Poza środowiskiem wodnym istnieje niebezpieczeństwo, iż nasadki się stopią.

Maksymalna głębokość zanurzenia wynosi 1 m!

IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Reflektory podwodne można mocować
- przy pomocy stojaka (12) na murkach, płytach kamiennych itd. **(patrz Rys. 2)**
- przy pomocy płyty podstawy Ø 153 i kamieni jako ciężarów obciążających w dowolnym miejscu w stawie, bez śrub mocujących. **(patrz Rys. 3)**

Zależnie od zakresu dostawy!

Wymiana żarówki (patrz rysunek nr 4)
Uwaga! Przy wymianie można używać (prawie) wszystkich żarówek halogenowych dających zimne światło typu GU 5.3 o maksymalnej mocy 20 W / 50 W, jakie są dostępne w sklepach.
1. Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
2. Następnie należy wyjąć cały reflektor z wody.
3. Następnie należy przytrzymać obudowę reflektora (6) i odkręcić pierścień (1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. Zdjąć podkładkę szklaną (2) i pierścień uszczelniający (5).
5. Po czym należy wyjąć żarówkę (3) z obudowy (6) i ściągnąć oprawkę ceramiczną (4).
6. Uważać na pierścień uszczelniający (7) pod lampą (3)!
7. Przed ponownym złożeniem reflektora należy wyczyścić szybkę (2) i pierścień uszczelniający (5). W tym celu nie wolno używać żadnych ostrych przedmiotów ani środków do szorowania.
8. Po czym należy wymienić żarówkę (3), wsadzić do oprawki (4) i włożyć na powrót do obudowy (6).
9. Uważać na pierścień uszczelniający (7) pod lampą (3)!
10. Następnie należy położyć szybkę (2) na pierścień uszczelniający (5) znajdujący się przy obudowie (6), po czym nasadzić pierścień (1) i skręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

RUS

Подводные прожекторы UWL 1220/Tec и UWL 1250/Tec предназначены для использования в бассейнах и садовых прудах. Они работают с безопасным малым электропитанием 12 В.

Трансформатор
Питание подводных светильников мощностью 12 В осуществляется с помощью специального трансформатора, который должен соответствовать требованиям для оборудования в этой области. Трансформатор размещать только в защищенном от воды месте.
Электрическая розетка должна быть на расстоянии не менее 2 м от края пруда. (см. рис. 1)

Внимание! Трансформатор во время эксплуатации нагревается. Для обеспечения достаточного охлаждения трансформатор не должен монтир оваться в плохо проветриваемом блоке.

Подключение светильника
В зависимости от расстояния между светильником и трансформатором и количество светильников, необходимо правильно подобрать диаметр сечения кабеля.
Для этого используется специальный кабель H07RNF. Для смонтированных кабельных соединений допускается диаметр кабеля от Ø до макс. 15 мм, Ø 8 - 11 мм при установке дополнительной вставной прокладки (входит в объем поставки). Входящие в комплект поставки фарфоровые клеммы можно использовать с диаметрами проводников до макс. 16 мм² или же 2,5 мм².
Не переносить, не тянуть и не вешать светильник за соединительный кабель.
Во избежание проблем в эксплантации светильников необходимо выбрать длину кабеля с запасом.

Эксплуатация и установка (см. рис.1)
При монтаже оборудования необходимо местными правилами и нормами, при необходимости обратится к специалисту.

Прожектор в 20 Ватт могут применяться как в воде, так и вне воды. При использовании приборов вне воды следует обязательно придерживаться минимальной дистанции в 50 см до горючих предметов.*

Прожектор в 50 Ватт разрешается использовать только в воде.
Для обеспечения достаточного охлаждения он должен быть покрыт водой минимум на 2 см.

Внимание! Использование с светильника со светофильтрами вне водной среды не допускается. Светофильтры могут расплавиться.

Макс. глубина погружения 1 метра! IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Подводные прожекторы Вы можете закрепить
- с помощью опоры (12) на стенах, каменных панелях и т.п. **(см. рис. 2)**
- с помощью опорной пластины Ø 153 и камней в качестве грузов в любом месте водоема и без крепежных винтов. **(см. рис. 3)**

В зависимости от объема поставки!

Замена лампы (см. рис. 4)
Внимание! В качестве заменителя подходят (почти) все имеющиеся в продаже лампы галогенные или с зеркальным отражателем типа GU 5.3 макс. 20 / 50 вт.
1. Вытянуть сетевую вилку из розетки, предохранив от повторного включения.
2. Полностью вынуть из воды прожектор.
3. Корпус прожектора (6) крепко держать, а кольцо прожектора (1) закручивать против часовой стрелки.
4. Снимите стекло (2) и прокладочное кольцо (5).
5. Вынуть лампу (3) из корпуса (6) и вынуть керамический патрон (4).
6. Следите за прокладочным кольцом (7) под лампой (3)!
7. До сборки прожектора следует почистить стекло (2) и уплотнительное кольцо (5). Не применять никаких острых или шероховатых средств.
8. Заменить лампу (3), вставить в патрон (4) и вставить в корпус (6).
9. Следите за прокладочным кольцом (7) под лампой (3)!
10. Положить стекло (2) на уплотнительное кольцо (5) на корпусе (6), сверху установить кольцо прожектора (1) и прочно закрутить по часовой стрелке.

FIN

Vedenalaiset valonheittimet UWL 1220/Tec ja UWL 1250/Tec on tarkoitettu suihkulähteisiin ja puutarhalampiin. Ne toimivat 12 V suojajännitteellä.

Muuntaja
Vedenalaisten valonheitinta 12 voltin suojajännite on syötettävä VDE 0570 mukaisella suojajännitemuuntajalla. Sen on täytettävä myös muut vaatimukset.
Muuntajan saa asentaa vain vedeltä suojattuun paikkaan!
Liitäntäpistorasian on oltava vähintään 2 m etäisyydellä lammen reunasta. (Katso kuva 1)

Huom.! Muuntaja lämpenee käytön aikana.
Riittävän jäähdytyksen takaamiseksi muuntajaa ei saa asentaa huonosti ilmastoituun koteloon.

Liitäntäjohdot
Muuntajien ja valonheitinten välisten liitäntäjohtojen poikkipinta on laskettava pituuden perusteella!
Johtojen tyypin on oltava H07RN-F, ja niiden on sovelluttava asennettavaksi veteen. Asennetut kaapeliläpiviennit soveluvat Ø 8 - enint. 15 mm kaapeleille. Kaapeleita Ø 8 - 11 mm varten tarvitaan lisätiiviste (sisältyy toimitukseen). Mukana toimitetut porsliiniliittimet on hyväksytty enintään 16 mm² tai 2,5 mm² johtimille.
Älä kanna, riiputa tai vedä valonheitintä liitäntäjohdon varassa. Pitkät, riippuvat liitäntäjohdot on varmistettava erikseen, jotta ne eivät irtoaisi muuntajasta tai valonheittimestä!

Käyttö ja asennus (katso kuva 1)
Vedenalaisia valonheittimiä asennettaessa ja käytettäessä on noudatetttava voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä. Ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan.

20 W tehoisia valonheittimiä voidaan käytttää vedessä, mutta myös ulkopuolella. Veden ulkopuolella käytettäessä valonheittimien on oltava vähintään 50 cm etäisyydellä palavista esineistä.*

50 W valaisinta saa käyttää vain vedessä. Valaisimen yläpuolella tulee olla vähintään 2 cm vettä, jotta riittävä jäähdytys on taattu.

Huom.! **Valaisinta ei saa käyttää värillisten levyjen kanssa muualla kuin vedessä.**
Värilevyt voivat muussa käyttöympäristössä sulaa.

Maks. asennussyvyys 1 metriä! **IP 68** **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Vedenalaisen valonheittimen voi kiinnittää
- jalalla (12) seiniin, kivilaattoihin jne. **(Katso kuva 2)**
- jalkalevyllä Ø 153 (käytä painona kiviä) haluamaasi paikkaan lampeen, jolloin kiinnitysruuveja ei tarvita. **(Katso kuva 3)**

Riippuu toimituksen sisällöstä!

Lampun vaihtaminen (ks. kuvaa 4)
Huom.! Varalampuksi sopivat (melkein) kaikki tavalliset halogeenikylmäsädelamput (GU 5.3), maks. 20 W / 50 W.
1. Irrota verkkoliitin pistorasiasta ja varmista, ettei sitä voida kytkeä verkkoon.
2. Ota valonheitin kokonaan vedestä.
3. Pidä kiinni valonheittimen kotelosta (6) ja irrota valaisinrengas (1) kiertämällä sitä vastapäivään.
4. Poista lasilevy (2) ja tiivisterengas (5).
5. Irrota lamppu (3) kotelosta (6) ja vedä keraaminen pidin(4) irti.
6. Varo tiivisterengasta (7), joka on lampun (3) alla!
7. Ennen kuin valaisin asennetaan takaisin paikalleen, tule lasilevy (2) ja tiivisterengas (5) puhdistaa. Älä käytä puhdistukseen teräviä esineitä tai hankausainetta.
8. Vaihda lamppu (3), kiinnitä se pitimeen (4) ja aseta takaisin koteloon (6).
9. Varo tiivisterengasta (7), joka on lampun (3) alla!
10. Aseta lasilevy (2) tiivisterenkaalle (5) kotelossa (6), vedä valaisinrengas (1) sen yli ja kierrä kiinni myötäpäivään.

SK

Podvodné reflektory UWL 1220/Tec a UWL 1250/Tec sú dimenzované na používanie vo vodotryskoch a záhradných jazierkach. Prevádzkujú sa s ochranným nízkym napätím 12 V.

Transformátor
Napájanie podvodných reflektorov ochranným nízkym napätím 12 V sa musí vykonávať prostredníctvom bezpečnostného transformátora podľa VDE 0570. Tento transformátor musí takisto zodpovedať podmienkam používania. Transformátor prevádzkujte iba v oblasti chránenej pred vodou! Pripájacia zástrčka by mala byť vzdialená od okraja záhradného jazierka minimálne 2 m. (Pozri obr. 1)

Pozor! Transformátor sa pri prevádzke zahrieva.
Aby bolo zaistené dostatočné chla denie, nesmie byť transformátor namontovaný do zle vetranej skrine.

Pripájacie rozvody
Pre potrebné dĺžky rozvodov medzi transformátorom a reflektormi, ako aj kvôli ich počtu, sa musia vykalkulovať potrebné prierezy vodičov!
Rozvody musia byť vhodné pre typ H07RN-F a na uloženie vo vode. Namontované káblové spoje povoľujú priemery káblov od Ø 8 do max. 15 mm, Ø 8 - 11 mm namontovaním prídavnej tesniacej vložky (je obsahom dodávky). Dodávané porcelánové svorky sú povolené pre priemery vodičov do max. 16 mm² alebo 2,5 mm². Nenoste, nevešajte a neťahajte reflektory za pripájacie vodiče. Dlhé prehnuté pripájacie rozvody sa musia zabezpečiť zvlášť, aby sa zabránilo odpojeniu transformátora alebo reflektorov!

Prevádzka a inštalácia (pozri obr.1)
Pri inštalácii, ako aj pri prevádzke týchto podvodných reflektorov sa musia vždy dodržiavať platné národné bezpečnostné predpisy.
Obráťte sa, prosím, na kvalifikovaného elektrikára.

Reflektory so 20 Watt sa môžu používať vo vode, ale aj mimo nej. Pri prevádzke mimo vody sa musí bezpodmienečne dodržiavať minimálny odstup 50 cm od horľavých predmetov.*

Reflektory so 50 Watt sa smie používať len vo vode. Musí byť celý ponorený minimálne 2 cm pod hladinou vody, aby bolo zaistené dostatočné chladenie.

Pozor! **Používanie s farebnými filtrami mimo vodu nie je prípustné.**
Hrozí nebezpečenstvo roztavenia farebných filtrov.

Max. hĺbka ponorenia 1 metre! **IP 68** **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Upevniť môžete podvodné reflektory
- pomocou stojana (12) na múry, kamenné dosky atď. **(pozri obr. 2)**
- pomocou základnej dosky Ø 153 a kameňov ako záväžie na ľubovoľnom mieste v jazierku, bez upevňovacích skrutiek. **(pozri obr. 3)**

Vždy podľa obsahu dodávky!

Výmena žiarovky (viď obr. 4)
Pozor! Ako náhradnú žiarovku je možné použiť (takmer) všetky bežné halogénové žiarovky, typ GU 5.3, max. 20 W / 50 W.
1. Zástrčku napájacieho kábla vytiahnite zo zásuvky a zaistite proti opätovnému zapojeniu.
2. Svetlomet kompletne vyberte z vody.
3. Skriňu svetlometu (6) uchopte a rámček svetlometu (1) odskrutkujte proti smeru pohybu hodinových ručičiek.
4. Odstrániť sklo (2) a tesniacu podložku (5).
5. Žiarovku (3) vyberte z plášťa (6) a stiahnite keramickú objímku (4).
6. Dávať pozor na tesniacu podložku (7) pod lampou (3)!
7. Pred opätovnou montážou svetlometu je nutné vyčistiť sklenený kryt (2) a tesniaci krúžok (5). Nepoužívajte ostré predmety ani abrazívne látky.
8. Vymeňte žiarovku (3), zasuňte ju do objímky (4) a vložte ju späť do plášťa (6).
9. Dávať pozor na tesniacu podložku (7) pod lampou (3)!
10. Sklenený kryt (2) položte na tesniaci krúžok (5) na plášti (6), nasuňte rámček svetlometu (1) a zaskrutkujte ho v smere pohybu hodinových ručičiek.

CZ

Podvodní reflektory UWL 1220/Tec a UWL 1250/Tec jsou určeny pro použití ve fontánkách a zahradních rybníčcích. Provozují se pod nízkým ochranným napětím 12 V.

Transformátor
Při zásobování podvodního reflektoru ochranným napětím 12 V je nutné použít bezpečnostní transformátor dle VDE 0570.
Transformátor musí odpovídat také podmínkám použití. Transformátor provozovat pouze v oblasti chráněné před vodou! Zásuvka pro připojení by měla být od okraje zahradního rybníčku vzdálena minimálně 2 m. (Viz obr. 1)

Pozor! Transformátor se při provozu zahřívá.
Aby bylo zajištěno dostatečné chlazení, nesmí být transformátor namontován do špatně větrané skříně.

Připojovací vedení
Pro požadované délky vedení mezi transformátory a reflektory, stejně jako jejich počet, je nutné vypočítat odpovídající průměry vedení!
Vedení musejí být typu H07RN-F a navíc vhodná pro použití ve vodě. Namontované kabelové průchodky dovolují průměr kabelu od Ø 8 do max. 15 mm, Ø 8 - 11 mm díky namontované dodatečné těsnicí vložce (je součástí dodávky). Dodané porcelánové svorky jsou schváleny pro průřezy vodičů do max. 16 mm² popř. 2,5 mm². Připojovací vedení reflektorů nepoužívat k jejich přenášení, zavěšení nebo tažení.
Dlouhá, průběžná připojovací vedení je nutné zabezpečit odděleně, aby se zabránilo jejich odpojení od transformátoru nebo reflektoru!

Provoz a instalace (viz obr. 1)
V souvislosti s instalací a provozem těchto podvodních reflektorů je nezbytné dodržovat příslušné platné národní bezpečnostní předpisy. Obraťte se na odborného elektrikáře.

20 W reflektory je možné používat ve vodě, ale také mimo ni. V případě provozu mimo vodu je nutné dodržovat minimální vzdálenost 50 cm od hořlavých předmětů.*

Světlomet 50 W se smí používat pouze ve vodě. Musí být celý ponořen minimálně 2 cm pod hladinou vody, aby bylo zajištěno dostatečné chlazení.

Pozor! Používání s barevnými filtry mimo vodu není přípustné.
Hrozí nebezpečí roztavení barevných filtrů.

Max. hloubka ponoření 1 metry! IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Možnosti připojení podvodního reflektoru
- pomocí patky (12) na zdech, kamenných deskách atd. **(viz obr. 2)**
- pomocí základové desky Ø 153 s kameny sloužícími jako závaží na libovolném místě v rybníčku bez zajišťovacích šroubů. **(viz obr. 3)**

Podle rozsahu dodávky!

Výměna žárovky (viz obr. 4)
Pozor! Jako náhradní žárovku je možné použít (téměř) všechny běžné halogenové žárovky, typ GU 5.3, max. 20 W / 50 W.
1. Zástrčku napájecího kabelu vytáhněte ze zásuvky a zajistěte proti opětovnému zapojení.
2. Světlomet kompletně vyjměte z vody.
3. Skříň světlometu (6) uchopte a rámeček světlometu (1) odšroubujte proti směru pohybu hodinových ručiček.
4. Demontujte krycí sklo (2) a těsnicí kroužek (5).
5. Žárovku (3) vyjměte z pláště (6) a stáhněte keramickou objímku (4).
6. Dbejte na těsnicí kroužek (7) pod žárovkou (3)!
7. Před opětovnou montáží světlometu je nutné vyčistit skleněný kryt (2) a těsnicí kroužek (5). Nepoužívejte ostré předměty ani abraziva.
8. Vyměňte žárovku (3), zasuňte ji do objímky (4) a vložte ji zpět do pláště (6).
9. Dbejte na těsnicí kroužek (7) pod žárovkou (3)!
10. Skleněný kryt (2) položte na těsnicí kroužek (5) na plášti (6), nasuňte rámeček světlometu (1) a zašroubujte jej ve směru pohybu hodinových ručiček.

SL

Podvodna žarometa UWL 1220/Tec in UWL 1250/Tec sta predvidena za uporabo v vodnjakih in vrtnih ribnikih. Obratujeta pri zaščitni nizki napetosti 12 V.

Transformator
Oskrba podvodnega žarometa z zaščitno nizko napetostjo 12 V preko varnostnega transformatorja mora ustrezati predpisu VDE 0570. Ta mora ustrezati tudi pogojem uporabe.
Transformator naj obratuje samo na področju, ki je zaščiten pred vodo!
Priključna vtičnica mora biti oddaljena od roba vrtnega ribnika najmanj 2 m. (Glejte sliko 1.)

Pozor! Transformator se med obratovanjem segreva. Za zagotovitev zadostnega hlajenja se transformatorja ne sme vgrajevati v ohišje s slabo ventilacijo.

Priključni vodi
Potrebni prerez vodov je treba izračunati pri obremenjeni dolžini vodov med transformatorji in žarometi ter njihovem številu!
Vodi morajo biti tipa H07RN-F in primerni za položitev v vodi. Montirane kabelske povezave omogočajo premer kabla Ø 8 do največ 15 mm oz. tudi Ø 8 do 11 mm pri montaži dodatnega tesnilnega vložka (vključen v dobavo). Priložene sponke iz porcelana so odobrene za premer voda do največ 16 mm² oz. 2,5 mm².
Žarometa ne nosite, obešajte ali vlecite za priključni vod. Dolge in viseče priključne vode je treba ločeno zavarovati, da bi preprečili sprostitev transformatorja ali žarometa!

Obratovanje in namestitev (glej sliko 1)
Pri namestitvi in delovanju tega podvodnega žarometa je treba upoštevati vse veljavne nacionalne varnostne predpise. Obrnite se na strokovnjaka elektro področja.

Žaromete - 20 Watt - lahko uporabljate v vodi in tudi zunaj nje. Pri obratovanju zunaj vode je treba nujno upoštevati minimalno razdaljo 50 cm do vnetljivih predmetov.*

Reflektor moči 50 Watt se sme uporabljati le v vodi. Zaradi zagotovitve zadostnega hlajenja mora biti vsaj 2 cm prekrit z vodo.

Pozor! **Obratovanje z barvnimi filtri zunaj vode ni dovoljeno.**
Obstaja nevarnost taljenja barvnih filtrov.

Maks. potopna globina 1 metre! IP 68 **1 m** III F 0,5 m * **UWL 1220/Tec**

Podvodni žaromet lahko tudi pritrdite
- s podnožjem (12) na zidove, kamnite plošče itd. **(Glejte sliko 2.)**
- s podstavkom Ø 153 in kamni kot utežjo na poljubno mesto v ribniku, pri čemer pritrdilni vijaki niso potrebni. **(Glejte sliko 3.)**

Odvisno od dobave!

Zamenjava žarnice (Poglejte sl. 4)
Pozor! Kot zamenjava se lahko uporabljajo (skoraj) vse običajne halogene žarnice, ki odsevajo hladno svetlobo, tipa GU 5.3 z maks. 20 wattov / 50 wattov.
1. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice in ga zavarujte pred ponovnim vklopom.
2. Reflektor v celoti izvlecite iz vode.
3. Čvrsto držite ohišje reflektorja (6) in obroč reflektorja (1) odvijte v nasprotni smeri vrtenja urinih kazalcev.
4. Snemite stekleno ploščico (2) in tesnilni obroč (5).
5. Žarnico (3) odstranite iz ohišja (6) in snemite keramično držalo (4).
6. Pazite na tesnilni obroč (7) pod žarnico (3)!
7. Pred ponovnim montiranjem reflektorja morata šipa (2) in tesnilni prstan (5) biti očiščena. Ne uporabljajte koničastih predmetov ali sredstev za čiščenje in poliranje.
8. Zamenjajte žarnico (3), vtaknite je v držalo (4) in vrnite nazaj v ohišje (6).
9. Pazite na tesnilni obroč (7) pod žarnico (3)!
10. Šipo (2) postavite na tesnilni prstan (5) ob ohišju (6), nataknite prstan reflektorja (1) in privijte v smeri vrtenja urinih kazalcev.

D **Garantiebedingungen**

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten** (ausgenommen Leuchtmittel), welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl.
Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäßen Reperaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.
Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlußleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät komplett mit Zubehör mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.

NL **Garantievoorwaarden**

Op dit apparaat geldt een garantieaanspraak voor de duur van **24 maanden** (excl. lamp), die op de dag van aankoop begint. Hiervoor geldt de aankoopbon als garantiebewijs.
Schade die is ontstaan door materiaal of productiefouten en beschadigde delen worden in de garantieperiode kosteloos door ons gerepareerd of vervangen, geheel naar onze eigen keuze.
Schade ontstaan door montage- en gebruiksfouten, kalk, slecht onderhoud, bevriezing, natuurlijke slijtage of niet professionele reparatie pogingen behoren niet tot de garantieverplichting.
Op veranderingen aan de unit, zoals inkorten van aansluitkabel of afknippen van de stekker, vervalt de garantieaanspraak. Mocht er sprake zijn van garantie, lever dan dit apparaat en het aankoopbewijs in bij uw vakhandelaar.

GB **Guarantee conditions**

This device is warranted for **24 months**, (lamp excluded), from the date of delivery. Proof of purchase is required. Defects in material or workmanship will be repaired or replaced at our discretion and free of charge during the warranty period.
Damages resulting from faulty installation or operation, calcium deposits, inadequate care, frost, normal wear, or unauthorized repair attempts are not covered under the warranty.
Modifications to the device, such as separating the mains connection lines or the mains connector, invalidate the warranty. We assume no liability for consequential damages resulting from a failure of the device or improper operation.
In the event of a claim under this warranty, please return the device with the proof of purchase to us postage-paid through the authorized dealer from whom you purchased the device.

F **Conditions de garantie**

Vous bénéficiez sur cet appareil d'une garantie de **24 mois** qui commence le jour de la livraison (hormis pour la lampe). Le bon d'achat a valeur de justificatif. Dans la limite de notre période de garantie, nous réparons gratuitement les dommages dus à des défauts de matériel ou de fabrication ou remplaçons les pièces, à notre convenance.
Les dommages dus à des erreurs de montage ou d'utilisation, aux dépôts calcaires, à un défaut d'entretien, à l'action du gel, à une usure normale ou à des tentatives de réparation inadéquates ne sont pas couverts par cette garantie.
Toute modification apportée à l'appareil, telle que la découpe des câbles de raccordement ou de la fiche de secteur, entraîne l'annulation de la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour tous dommages consécutifs à la panne de l'appareil ou à une utilisation non appropriée.
En cas de recours à la garantie, veuillez nous renvoyer l'appareil (sans frais) avec le justificatif d'achat via votre revendeur spécialisé auprès duquel vous avez acheté l'appareil.

E **Condiciones de garantia**

Para este aparato el derecho a garantía es de **24 meses** (excepto lámpara) a partir del día de la entrega. Será suficiente como comprobante la factura o el albarán de compra.
Repararemos gratuitamente las piezas dañadas o las sustituiremos, según nuestra elección, cuando los daños en cuestión sean por defectos de material o de elaboración.
Aquellos daños causados por errores de montaje y manejo, por residuos de cal, por un mantenimiento insuficiente, el efecto de las heladas, el desgaste normal o intentos de reparación inapropiados no entrarán en esta garantía.
En caso de realizar modificaciones en el aparato, por ejemplo cortando los cables de conexión a la red o el enchufe de red, se extinguirá el derecho de garantía. No nos responsabilizaremos de aquellos daños que se produzcan a raíz de una avería del aparato o del funcionamiento y servicio inapropiados.
En caso de ser procedente la garantía, rogamos nos envíen el aparato, junto con el comprobante de compra, a través del concesionario al que se lo haya comprado y libre de gastos.

I **Condizioni di garanzi**

Questo apparecchio è provvisto di garanzia della durata di **24 mesi**
(eccettuata la lampada), a partire dalla data di consegna attestata dalla fattura di acquisto. Eventuali danni imputabili a difetti di materiale e di lavorazione verranno da noi riparati a titolo gratuito durante il periodo di validità della garanzia. A nostra discrezione, potremmo in alternativa provvedere alla sostituzione delle parti danneggiate.
I danni dovuti a errori di montaggio e di funzionamento, depositi di calcare, manutenzione insufficiente, effetti del gelo, normale usura o tentativi di riparazione inadeguati non rientrano nelle condizioni di garanzia.
In caso di modifiche apportate all'apparecchio, ad esempio distacco dei cavi di allacciamento oppure della presa di corrente, viene a decadere il diritto di avvalersi della garanzia. La ditta produttrice declina ogni responsabilità in merito a danni consequenziali dovuti ad anomalie dell'apparecchio o al suo impiego non appropriato.
Per operazioni in garanzia, è necessario inviare l'apparecchio insieme alla prova d'acquisto attraverso il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. Le spese sono a nostro carico.

P **Condições de garantia**

Este aparelho tem uma garantia com a duração de **24 meses** (com excepção da lâmpada), cujo prazo de validade se inicia na data da entrega do aparelho. Para usufruir dos direitos concedidos pela garantia, basta a apresentação do talão de compra. Repararemos gratuitamente todos os danos que se fiquem a dever a falhas de material ou erros de fabrico, ou procederemos à substituição das peças danificadas, desde que o aparelho ainda se encontre dentro do prazo de validade da garantia, A escolha da solução, porém, ficará ao nosso critério.
Não são cobertos por esta garantia danos provocados por erros de montagem ou de operação, depósitos de calcário, falta de cuidado, efeitos do gelo, desgaste natural ou tentativas incorrectas de reparação do aparelho.
No caso de virem a ser efectuadas modificações no aparelho, por ex. cortes nos condutores de ligação à rede de alimentação ou da ficha, cessará qualquer direito aos serviços cobertos pela garantia. Não nos responsabilizamos pelos danos sofridos em consequência da falta do aparelho ou pelo seu funcionamento defeituoso.
No caso de ser utilizada a garantia, é favor enviar-nos o aparelho juntamente com o talão de compra através da loja da especialidade onde o adquiriu. Assim poupará as despesas de envio.

H **Garancia-feltételek**

A készülékre (az lámpa kivételével) **24 hónapig** garanciális szolgáltatást igényelhet, amely a szállítás napjától értendő. Ehhez a vételi bizonylattal történő igazolás szükséges. Azokat a károkat, amelyek anyag- vagy feldolgozási hibákon alapulnak, választásunktól függően garanciaidőn belül díjmentesen megjavítjuk vagy a megrongálódott alkatrészeket kicseréljük.
Azok a károk, amelyek beszerelési és kezelési hibák, mészlerakódások, hiányos ápolás, fagy behatása, normál kopás vagy szakszerűtlen javítási próbálkozások folytán keletkeztek nem esnek garancia alá.
Ha változtatásokat eszközölnek a készüléken, pl. elvágják a hálózati csatlakozó vezetéket vagy levágják a hálózati csatlakozódugót, garanciális igény nem támasztható. A készülék működésének kiesése vagy a szakszerűtlen üzemeltetés következtében keletkező károkért nem felelünk.
Garanciális esetben juttassa el a készüléket és a vásárlást igazoló bizonylatot a szaküzletnek, ahol a készüléket vásárolta. A visszaküldés díjmentes.

PL **Warunki gwarancji**

Niniejsze urządzenie jest objęte **24-miesięczną** gwarancją (za wyjątkiem żarówki), która obowiązuje od dnia dostawy na podstawie dowodu zakupu. Szkody, wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych, usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone elementy na nowe, według naszego uznania.
Gwarancja nie obejmuje szkód, wynikających z błędów zamontowania lub obsługi, utworzenia się kamienia, zaniedbania zabiegów pielęgnacyjnych, działania mrozu, normalnego zużycia lub nieprawidłowej naprawy.
Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia, np. ucinanie przewodów sieciowych lub wtyczki sieciowej, powoduje utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następcze, spowodowane awarią urządzenia lub jego nieprawidłową eksploatacją.
W przypadkach objętych gwarancją prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu za pośrednictwem sprzedawcy, u którego nabyli Państwo urządzenie. Wysyłka jest bezpłatna.

RUS **Гарантия**

Мы предоставляем на этот прибор (за исключением лампы) **24-месячную** гарантию, срок которой начинается в день поставки. Днем поставки считается дата квитанции о покупке. В течение нашего гарантийного срока мы бесплатно отремонтируем неисправности, вызванные дефектами материала или ошибками обработки, или заменим повре жденные детали - по нашему усмотрению.
Эта гарантия не распространяется на повреждения, вызванные ошибками монтажа и пользования, отложениями накипи, недостаточным уходом, воздействием низких температур, нормальным износом или неквалифицированными попытками ремонта.
Если в приборе сделаны изменения (например, отрезаны провода электропитания или сетевая вилка), гарантия утрачивает силу. Мы не несем ответственности за косвенный ущерб, связанный с выходом прибора из строя или его ненадлежащей работой.
В гарантийном случае перешлите нам прибор с квитанцией о покупке через тот специализированный магазин, в котором вы его приобрели (оплачивать пересылку не требуется).

FIN **Takuuehdot**

Tälle laitteelle **myönnetään 24** kuukauden takuu (lamppua lukuun ottamatta). Takuuaika alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti toimii takuutodistuksena. Materiaalitai valmistus-virheistä johtuvat viat korjaamme takuuaikana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan.
Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkin kerrostumisesta, puutte-ellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistäJos laitteeseen tehdään muutoksia, esim. verkkojohto tai verkkopistoke katkaistaan, takuu raukeaa. Laitteen toiminnan keskeytymisen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista emme ole vastuussa.
Takuutapauksessa lähetä laite ja ostotodistus meille maksutta sen ammattiliikkeen kautta, josta ostit laitteen.

SK **Záručné podmienky**

Na tento prístroj máte nárok na záruku v trvaní **24 mesiacov** (okrem lampy), ktorý začína dňom dodávky. K tomu účelu platí ako dôkaz doklad o kúpe. Poškodenia, ktoré spočívajú na chybách materiálu alebo spracovania, opravujeme v rámci záručnej doby bezplatne alebo nahradíme poškodené časti, vždy podľa nášho výberu.
Poškodenia, ktoré vznikli chybou montáže alebo obsluhy, nedostatočnou údržbou, pôsobením mrazu, normálnym opotrebovaním alebo neodbornými pokusmi o opravu, nespadajú pod túto záruku.
Pri zmenách na prístroji, napr. odrezanie sieťových pripojení alebo sieťovej zástrčky, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom prístroja alebo neprimeranou prevádzkou, neručíme.
V záručnom prípade nám prosím pošlite bezplatne prístroj s dôkazom o kúpe cez Vášho špecializovaného obchodníka, u ktorého ste prístroj kúpili.

CZ **Záruční podmínky**

Na tento přístroj dostáváte záruku v trvání **24 měsíců** (s výjimkou lampy), počínaje dnem dodání. Za příslušné potvrzení se považuje doklad o nákupu. Veškeré škody vzniklé v důsledku materiálových či výrobních závad v rámci naší záruční doby podle vlastní úvahy buď zdarma opravíme, nebo poškozené komponenty vyměníme.
Škody vzniklé v důsledku chyb při montáži či obsluze, vápenatých usazenin, špatné údržby, působení mra-zu, běžného opotřebení nebo neodborných pokusů o opravy jsou z této záruky vyloučeny.
V případě jakýchkoli úprav prováděných na přístroji, např. odřezávání přípojných napájecích vedení nebo síťové zástrčky, nárok na záruku zaniká. Za následné škody, které vzniknou v důsledku výpadku přístroje nebo neodborného provozu, rovněž neručíme.
V případě uplatňování záruky nám prosím bezplatně zašlete přístroj včetně dokladu o nákupu prostřednictvím vašeho specializovaného obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili.

SL **Garancijski pogoji**

Imate pravico garancije za ta stroj v trajanju od **24 mesecev** (z izjemo žarnice), ki se začne z dnem dobave. Kod dokazilo za to velja račun. Škode, ki temeljijo na napakah v materialu ali izdelavi, bomo odpravili znotraj našega garancijskega časa brezplačno ali zamenjali poškodovane dele, in sicer vedno po našem izboru.
Garancija ne zajema škod, ki so nastale zaradi napak pri vgradnji in strežbi, pomanjkljive nege, vpliva zm-rzali, normalne obrabe ali nestrokovnih poskusov popravljanja.
Pravica iz garancije ugasne v primeru sprememb na stroju, npr. z rezanjem omrežnih priključnih kablov ali omrežnega vtiča. Za posledične škode, ki nastajajo zaradi izpada stroja ali nestrokovnega obratovanja, ne prevzemamo odgovornosti.
V primeru uveljavljanja garancije vas prosimo, da nam stroj z dokazilom o nakupu brezplačno pošljete preko vašega strokovnega prodajalca, pri kateremu ste stroj kupili.

130 / 003408 · 02/11

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Dealerstempel / Koopdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d’achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore / data d’acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedö bélyegzöje és alaírása / Vásárlás idöpontja
Pieczątka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
Штамп и подпись продавца / дата покупки
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
Razítko a podpis prodejce / Datum koupě
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa